



FRANCE

QUINQUEVOLUME

PQ2254

.C7

S6

50570



1020026488



FONDO
RICARDO COVARRUBIAS

BIBLIOTECA NACIONAL DE CHILE
FONDOS
RICARDO COVARRUBIAS

400

CRAINQUEBILLE



UNIVERSITY OF TORONTO
LIBRARY

Núm. Clas.	<u>CC</u>
Núm. Autor	<u>F 215 et</u>
Núm. Adq.	<u>30206</u>
Procedencia	<u>-8-</u>
Precio	_____
Fecha	_____
Cualific.	<u>0</u>
Catalogo	_____

UNIVERSITY OF TORONTO
LIBRARY

OBRAS DE ANATOLE FRANCE
TRADUCCIÓN DE LUIS RUIZ CONTRERAS

OBRAS PUBLICADAS

- Volumen I. EL OLMO DEL PASEO.
— II. EL MANIQUÍ DE MIMBRE.
— III. EL ANILLO DE AMATISTA.
— IV. EL SEÑOR BERGERET EN PARÍS.
— V. EL CRIMEN DE UN ACADÉMICO.
— VI. HISTORIA DE CÓMICOS.
— VII. LA AZUCENA ROJA.
— VIII. BALTASAR.
— IX. LA REBELIÓN DE LOS ÁNGELES.
— X. LOS DIOS TIENEN SED.
— XI. LA ISLA DE LOS PINGÜINOS.
— XII. EL LIBRO DE MI AMIGO.
— XIII. EL FIGÓN DE LA REINA PATOJA.
— XIV. OPINIONES DE JERÓNIMO COIGNARD.
— XV. LAS SIETE MUJERES DE BARBA-AZUL.
— XVI. EL POZO DE SANTA CLARA.
— XVII. CRAINQUEBILLE.
— XVIII. SOBRE LA PIEDRA INMACULADA.
— XIX. JOCASTA Y EL GATO FLACO.
— XX. PEDRO NOCIERE. *Infancia.*—*Notas marginales.*—*Excursiones á través de Francia.*
— XXI. CUENTOS DE DALEVUELTA.—Clío.
— XXII. JUAN SERVIEN.

EN PRENSA

- XXIII. PEDRÍN.
— XXIV. EL JARDÍN DE EPICURO.
— XXV. DIVAGACIONES IRÓNICAS, POLÍTICAS Y SENTIMENTALES DE LUCIANO BERGERET.

EN PREPARACIÓN

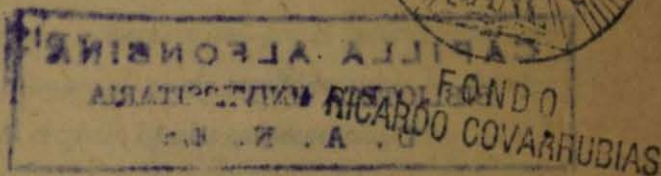
- XXVI. EL ESTUCHE DE NÁCAR.
— XXVII á XXX. VIDA LITERARIA.
— XXXI. EL GENIO LATINO.

OBRAS DE ANATOLE FRANCE
TRADUCCIÓN DE LUIS RUIZ CONTRERAS

CRAINQUEBILLE

GARDUÑO, "RIQUET"

y otros relatos edificantes



098978
UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES
BIBLIOTECA UNIVERSITARIA
"ALFONSO REYES"
Fondo. 1625 MONTERREY, MEXICO
30206

MADRID, CONCESIONARIO EXCLUSIVO PARA LA
VENTA, SOCIEDAD GENERAL ESPAÑOLA DE LIBRE-
RIA, DIARIOS, REVISTAS Y PUBLICACIONES. FERRAZ, 21

843
92



FONDO
RICARDO COVARRUBIAS

PQ2254

107

36

QUEDAN CUMPLIDOS LOS
PRECEPTOS LEGALES

CAPILLA ALFONSINA
BIBLIOTECA UNIVERSITARIA
U. A. N. L.

BIBLIOTECA UNIVERSITARIA
"ALFONSO REYES"
FONDO RICARDO COVARRUBIAS

Imp. de Juan Pueyo, Luna, 29. Teléf. 14-30.—Madrid.

AL VIRTUOSO REPUBLICANO
DON ROBERTO CASTROVIDO

For haber tropezado con la estúpida crueldad, representada por el guardia número 328, conoce CRAINQUEBILLE los esplendores de la Justicia y las comodidades y limpieza de la cárcel; un mundo nuevo, del que también le destierran. Y cuando los desengaños y los desprecios de los hombres le dificultan y amargan la vida, quiere volver á ese mundo nuevo, y discurre que por el mismo camino se llega siempre al mismo resultado; y que las mismas causas originan iguales consecuencias. Pero no discurre que, bajo la materia social de un guardia existe un hombre, y que los hombres, aun cuando lleven sable y cifra, no todos tienen el mismo carácter y humor. El guardia nocturno bajo la lluvia, no es como el guardia bañado en luz del día; porque hay guardias irascibles y guardias pacientes, hay guardias filosóficos y guardias altivos. El guar-

dia filosófico y paciente destruye la última esperanza de CRAINQUEBILLE y le priva del refugio ansiado.

Los pobres no aciertan jamás: nunca se realizan sus propósitos; por mucho que discurran, su esfuerzo es vano: siempre se malogran sus intenciones; la crueldad y la compasión los hieren con iguales filos, como si toda su carne atormentada sólo tuviera derecho á los dolores y á las derrotas.

Mientras me preocupa la suerte de CRAINQUEBILLE, recuerdo también á JUAN JOSÉ. ¿Qué lazo los une? JUAN JOSÉ muere joven; CRAINQUEBILLE nace viejo; aspiran ambos á gozar un poco de la vida, CRAINQUEBILLE recluso entre las comodidades y limpieza de la cárcel, JUAN JOSÉ consagrado á una pasión amorosa.

CRAINQUEBILLE resulta mucho más ambicioso, puesto que se promete disfrutar de las instituciones de los hombres que siempre le despreciaron, mientras JUAN JOSÉ limita su esperanza juvenil á obedecer el impulso de la Naturaleza creadora; pero ambos quedan igualmente vencidos: ni la cárcel para CRAINQUEBILLE, ni el amor para JUAN JOSÉ; á sus

ambiciones contestan el oprobio y la muerte. CRAINQUEBILLE resulta mucho más desdichado, porque vive más; pero ambos quedan en las cumbres de la injusticia desde donde nos piden venganza.

Me complace añadir á este amistoso envío, una copia del ofrecimiento que le hice á JUAN JOSÉ hace veintitrés años, al frente de mi libro De Amor, que por su mucha insignificancia casi nadie conoce. Supongo que no todos los que ahora me lean lo juzgarán inoportuno.

JUAN JOSÉ

Tú eres la juventud y el amor; un alma honrada y dulce, hijo expósito de la grandiosa evolución que arrancó á la ciencia muchas verdades y profanó el trato social con muchas mentiras, de un mundo que no cuenta las pulsaciones de su corazón agonizante, ocupado en contar su ilusoria riqueza, de un tiempo que falsificó el oro con papeles y la pasión con liviandades.

Tú eres el crédulo que vive de ilusiones y á quien persiguen la vil astucia y la justicia legal.

Tú eres el pobre que construye con su labor diaria los palacios en que otros han de vivir.

Tú eres el ignorante que no sabe leer las infamias y los disimulos de los que villanamente humillan y explotan.

Tú eres el infeliz que ama; el hermano de Werther, de René y de Adolfo; de todos los que representaron, en tiempos que fueron, las nobles inquietudes y los amargos desengaños de la fogosa juventud.

Eres el símbolo de nuestra raza que se agota, y en ti ponen los ojos—como los cristianos en el Calvario—los que todo lo esperan de la Verdad y de la Vida, y maldicen la especulación miserable que todo lo corrompe y todo lo destruye, disfrazada con formulismos de una ciencia que no entiende y con hábitos de una religión que no practica.

Escribir así en 1896, era un suicidio; pero ahora puedo recrear mi vejez y mi alejamiento con aquellas páginas olvidadas.

LUIS RUIZ CONTRERAS.

CRAINQUEBILLE

La novela de Crainquebille es un estudio en cada momento de actualidad por el uso en nombre del pueblo trabajador, Jerónimo Crainquebille, vendedor ambulante, como tributo a la policía correccional por haber permitido a un agente de Ordes publico, que vive con el gusto de la Ley. Desde el trabajo de los asuntos, en la sala de los magistrados, los jueces, a los abogados, a los alcaides con sus togas al poder, a los cadenas, a los gendarmes, y desde de una distancia, los trabajos de los cuarteles de los magistrados con el trabajo. Viene a ser un estudio sobre una novela elevada, como si el solo